



LIDA Stories

lidastories.net

ନାଉରୋଟେ ଆମି / Chegar à Noruega

✎ Aamliina

✉ Julie Cornelia van Walsum

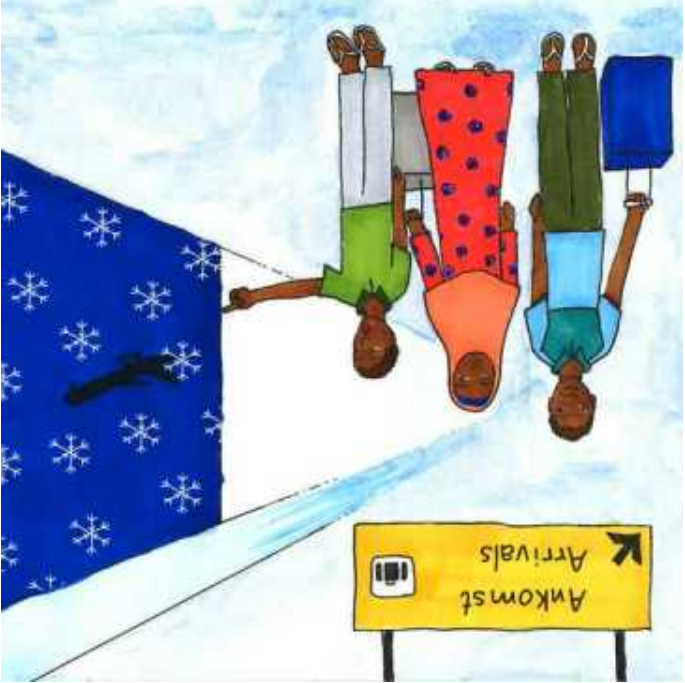
✉ Tahmina Akter (bn), Susana Coimbra
(pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

ନାଉରୋଟେ ଆମି

Chegar à Noruega



✎ Aamliina

✉ Julie Cornelia van Walsum
✉ Tahmina Akter
|| 5

😊 ଭାରତୀୟ / português
pt



আমি ও আমার দুই ভাই ২০১৬ সালের ডিসেম্বরে নরওয়েতে এসেছিলাম। আমরা গ্রীষ্মের পোশাক পরেছিলাম, কারণ আমরা ভেবেছিলাম সোমালিয়ার মতো নরওয়েতেও গরম থাকবে। কিন্তু আমরা যখন বিমানবন্দরে পৌঁছালাম, তখন তুষারপাত হচ্ছিল। আমাদের ঠান্ডা লাগছিল আর আবহাওয়া হিমশীতল ছিল। যদিও আমরা কয়েকটি স্যুটকেস নিয়ে এসেছিলাম, তবুও এগুলোর মধ্যে কেবল গরমের পোশাকই ছিল।

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



ଆମରା ଥିଲେ ନରଓହେତ ଘେଲିଲିଆ, ତଥା ଆମି ଥିଲି
ହେଲିଲିଆ ଯାଦିଓ ଘେଲିଲିଆ ଥିଲି । ଅବଲେଷ ଆମି ଆମରା
ସାହେବ ଆମେ ଆମରା ଦେଖା କରତେ ପାରିବେ, ଯାକେ ଆମି ହେ
ବହୁତ ଦୂର ଦେଖିଲି । ଆମରା ଯା ଓ ତା ଦୂର ବଞ୍ଚି ଆମାମେରା ଆମେ
ଦେଖା କରୁଥିଲେ । ଆମରା ଥିଲେ ଦେଖାଲିଆ, ଆମେ
କେଉଁ ଦେଖିଲିଲିଆ । ଆମରା ଯା ଓ ତା ଦୂର ବଞ୍ଚି,
ଘେଲିଲିଆ ଯା ଥାକେ ।

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz
quando cheguei à Noruega. Finalmente iria
reencontrar a minha mãe, que não via há seis
anos. A minha mãe e dois dos seus amigos
foram ter conosco. Quando a vimos, chorámos
de alegria. Fomos de carro até à pequena
cidade onde a minha mãe vive.



মায়ের শহরে প্রথম দিনগুলো খুবই অদ্ভুত ছিল। এখানে ঠান্ডা ছিল, তুষারপাত হচ্ছিল আর দেখার মতো খুব বেশি কিছু ছিল না। রাস্তাগুলো ছিল একেবারে ফাঁকা। আমি যে অল্প কয়েকজনের সাথে দেখা করেছিলাম, তারা শীতল ও বন্ধুত্বহীন বলে মনে হয়েছিল। সোমালিয়ায় সব জায়গায় লোকজন ছিল, তাই এখানে সবকিছু অপরিচিত মনে হয়েছিল। আমার মা ও তার বন্ধুরা আমাদের কিছু উপহার দিয়েছিলেন এবং তারপর তিনি আমাদের শীতের পোশাক কিনতে নিয়ে গিয়েছিলেন।

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, আমার মনে হয় আমি এতদিনে মা হয়ে যেতাম। হয়তো আমার অনেক সন্তান থাকত। আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, তাহলে এখনকার মতো সুযোগ-সুবিধা পেতাম না। নরওয়েতে থাকতে পেরে আমি নিজেকে ভাগ্যবান মনে করি।

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalhe com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

...

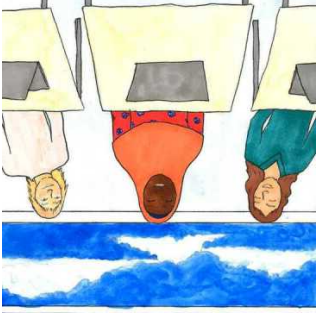
ଆମାମ୍ମୀ ବଡ଼ ଆମି ସ୍ବାସ୍ଥ ଓ ସ୍ବରୂପସମ ବିଭାଗେ ମାଧ୍ୟମିକ ବିଦ୍ୟାଳୟେ ପଢ଼ାଞ୍ଜନା ଝରୁ କରବ । ଗ୍ରାସ୍ତାରେ ଆମି ଏକଜନ ସ୍ବରକନ୍ୟା ହେତେ ପାଢ଼ି । ଆମି ସାଧନ ଆମାସ ପଢ଼ାମାନା ମେଷ କରବ, ତଥାନ ଆମାସ ସ୍ବାସ୍ଥୀ ପାକଟି ସ୍ବାସ୍ଥୀ ନାହିଁହାହିଁଲିଃ ।

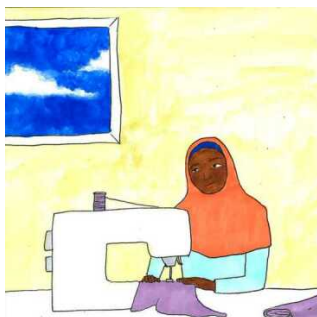


Depois das férias de Natal, participei num curso de noruegues no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

...

ବାନ୍ତିନିର ଛାଁଟିର ମର ଆମି ଶ୍ରୀକ୍ଷିତସ୍ବାସ୍ଥକେନ୍ଦ୍ର ଏକାଟି ନରଓଷାଞ୍ଜିସାଲ କୋର୍ସେ ସାମି ନିସେହିଲମ । ଏକାଟି ମାଧାମା ଝୁଲେ ପଢ଼ାମ ଆମି ଶେଧାଲେ ନୁହଁ ବଡ଼ ପଢ଼ାମାନା କରାହିଁ । ଏଥାନ ଆମି ଆମାସ ମେଷ ବରଷ ଆହି ଏବଂ ଆମି ଗାଲେକ ନୟନ ବସ୍ତୁ ଚେରି କରାହିଁ । ଆମି ସ୍ବର ମାଧ୍ୟମିକ ଏବଂ ଗାଲମାଲ ଲୋକଜାଲେର ମାଥେ ଦେଖା କରାହେ ପଢ଼ାମ କାରି ।





স্কুলের পর আমি স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা পরিচালিত একটি কেন্দ্রে যাই, যেখানে আমি আমার হোমওয়ার্কে সহায়তা পাই। ঐ কেন্দ্রে আমি একটি সেলাইয়ের কোর্সেও যোগ দিয়েছি।

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



সোমালিয়ায় আমি কখনো স্কুলে যাইনি বা কুরআন স্কুল ছাড়া আর কোনো কোর্স করিনি। আমি পড়তে বা লিখতে জানতাম না। এখন আমি সোমালি ও নরওয়েজিয়ান উভয় ভাষায় অনেক বিষয়ে লিখতে শিখেছি। শিক্ষা ছাড়া আমার মনে হতো আমি কেউ নই। এখন আমার নিজেকে জ্ঞানী ও সুখী মনে হয়।

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.